

Do Fado ao Tango
Os Portugueses na Região Platina

Helena Carreiras e Andrés Malamud (organizadores)

DO FADO AO TANGO

OS PORTUGUESES NA REGIÃO PLATINA



LISBOA, 2010

© Helena Carreiras e Andrés Malamud (organizadores)

Helena Carreiras e Andrés Malamud (organizadores)
Do Fado ao Tango. Os Portugueses na Região Platina

Primeira edição: Maio de 2010
Tiragem: 500 exemplares

ISBN: 978-989-96783-0-9
Depósito legal:

Composição (em caracteres Palatino, corpo 10)

Concepção gráfica: Editora Mundos Sociais

Composição: Lina Cardoso

Capa: Nuno Fonseca

Imagem da capa: Fundadores da *Sociedad de Socorros Mutuos* de Salliqueló, Província de Buenos Aires, em 1916, cortesia de Marcelo Borges

Revisão de texto: Manuel Coelho

Impressão e acabamentos: Publidisa, Espanha

Reservados todos os direitos para a língua portuguesa,
de acordo com a legislação em vigor, por Editora Mundos Sociais

Editora Mundos Sociais, CIES, ISCTE-IUL, Av das Forças Armadas, 1649-026 Lisboa

Tel.: (+351) 217 903 077

Fax: (+351) 217 940 074

E-mail: editora.cies@iscte.pt

Índice

1	A imigração e presença portuguesas na Região Platina.....	1
	<i>Andrés Malamud e Helena Carreiras</i>	
2	Migrações portuguesas na Argentina: redes transatlânticas e experiências locais	15
	<i>Marcelo Borges</i>	
3	La vida cotidiana de los portugueses de Buenos Aires durante el periodo colonial tardío	43
	<i>Emir Reitano</i>	
4	Conflictos y tensiones en el proceso de construcción social de la identidad de los inmigrantes portugueses en Argentina.....	67
	<i>Ada Svetlitz de Nemirovsky</i>	
5	Voltar ou <i>quedarse</i> ? Portugueses na Argentina depois da Segunda Guerra Mundial	83
	<i>Diego Bussola</i>	
6	“Portugal Hoje”: o papel dos programas de rádio na comunidade portuguesa da Argentina	99
	<i>Fernando Moura</i>	
7	Imigrantes portugueses no Sul do Brasil: escolhendo um Brasil diferente	119
	<i>Neide Almeida Fiori</i>	
8	Açorianos, alemães, gaúchos: guerras culturais e políticas de identidade em Santa Catarina.....	139
	<i>João Leal</i>	

- 9 Histórias de uma emigração recente: portugueses no Sul do Brasil..... 161
Maria Xavier
- 10 Brasil como refúgio de sempre: os portugueses gaúchos 177
Beatriz Padilla
- 11 Portugueses no Uruguai: redes, retratos e relatos 199
Helena Carreiras

Índice de figuras e quadros

Figuras

1.1	Mapa da Região Platina.....	2
1.2	Emigração portuguesa para o Brasil, 1884-1984	7
1.3	Emigração portuguesa para a Argentina, 1910-1960.....	8
3.1	Plano que divide la ciudad de Buenos Aires en veinte barrios (1794)	45
5.1	PIB <i>per capita</i> em Portugal e na Argentina	84
5.2	Casa de Portugal Virgen de Fátima em Villa Elisa	86
7.1	Casamento de Mário Augusto de Sousa e Gelsumina Andrade, ano de 1924	125
7.2	Mário Augusto de Sousa, ano de 1940 (data aproximada)	129
7.3	Casamento de Quitéria Campos e Antônio Joaquim de Almeida, ano de 1914	133
7.4	Quitéria Campos de Almeida com seus três filhos, ano de 1924 (data aproximada).....	135
11.1	Capa dos estatutos da <i>Sociedade Portuguesa de Beneficencia</i> , Salto, 1882.	202
11.2	Reunião de membros da <i>Casa de Portugal de Salto</i> (Uruguai) com os entrevistadores do projecto a 26 de Janeiro de 2005.....	203
11.3	Mausoléu Português no cemitério de Salto	204
11.4	José do Nascimento, entrevistado em sua casa, em Salto, Uruguai, em Janeiro de 2006	211

Quadros

2.1	Origem dos migrantes portugueses na Argentina, por região (em %) ..	18
2.2	Emigração portuguesa para a Argentina, 1914-55, por distritos de origem (em %)	19
3.1	Tasación de algunas propiedades de los portugueses de Buenos Aires	48
3.2	Distribución de los bienes de los portugueses zapateros.....	50

3.3	Distribución de bienes de los portugueses ocupados en los oficios marinos	50
3.4	Distribución de bienes de los portugueses tratantes, traficantes y pulperos	51
3.5	Distribución de bienes de los portugueses plateros.....	51
3.6	Tasación de la platería de Juan de Silva Ríos realizada en septiembre de 1805	52
3.7	Bienes de Antonio Guimaraes encontrados en el cuarto que habitaba..	54
3.8	Inventario de bienes personales pertenecientes a Teodoro Correa de Andrade.....	56
3.9	Ajuar de María Martina Pereira Lucena, 24 de junio de 1759.....	57
5.1	Informação sobre os cinco entrevistados para este capítulo.....	86
5.2	Passaportes emitidos para a Argentina	88
6.1	Distrito/região de naturalidade dos inquiridos.....	103
6.2	Freguesia de nascimento dos inquiridos	103
6.3	Recepção domiciliária de outro meio de comunicação português.....	105
6.4	Outros meios de comunicação recebidos	105